

## ■ 交流與觀摩



Humanities and Social Sciences  
Newsletter Quarterly

# 美國研究學會2006年年會側記

匯整：邱漢平\*

淡江大學英文學系教授

### 觀摩學習，推銷自己

美國研究學會(American Studies Association, 簡稱ASA)2006年年會，自十月十二日至十五日在美國加州奧克蘭(Oakland)舉行，我國一共有六位學者參加此一盛會。台灣師範大學英語系教授梁一萍及台灣大學外文系副教授蔡秀枝，因為分別擔任*Concentric: Literary and Cultural Studies*及《中外文學》等兩家文學期刊主編，代表期刊與會。中興大學外文系教授阮秀莉及中山大學外文系教授兼系主任黃心雅，因為都是中華民國英美文學學會理事，而且都從事北美原住民文學研究，獲遴選代表學會及原住民文學出席會議。高雄師範大學英語系助理教授李翠玉，因為將於2007年與美國在台協會(American Institute in Taiwan)合作舉辦國際大型會議，以代表學會及觀摩國際大型會議的理由與會。國家科學委員會人文處邀請淡江大學邱漢平教授率團與會，希望整個團隊除觀摩、交流之外，也能加強組

織間的學術合作。台灣近年來在國際學術舞台上，逐漸有了自己的定位及角色。其中很大一部分原因，在於積極走出去，在國際場合不斷觀摩學習，並推銷自己。美國研究學會2006年年會，頗多值得我們借鏡學習之處。

參加2006年美國研究學會年會的學者，除美國本土人士外，也有大批國際人士。今年的國際學者特別活躍，互相交流頻繁，顯然與前任美國研究學會會長Shelley Fisher Fishkin任內大力推動International Initiative有關。新任會長Emory Elliot顯然也有意延續這項做法。在會長演說(The Presidential Address)中，他肯定外國學者有關美國文學、文化與歷史的研究成果，並提及他首度到國外參加美國研究研討會時，對國際人士研究水準之高大為傾倒。Elliot會長還說了一些發人深省的話，他抨擊布希總統攻打伊拉克的決定，同時強調美國不應該替他國決定何為他們的最佳利益，應由當事者自行決定。

\* 這篇報導由黃心雅、阮秀莉、梁一萍、蔡秀枝、李翠玉及邱漢平等六人合作完成，邱漢平負責文稿之最後整理改寫。助理吳哲硯聯絡團隊成員撰稿催稿，也對文稿作了初步整理。

## Humanities and Social Sciences Newsletter Quarterly

這些話之所以發人深省，正因為這是美國研究重新定位研究走向的階段。Fishkin教授於2005年8月訪台期間在中央研究院發表的論文“Scholarship at the Crossroads of Cultures: The Transnational Turn in American Studies”，強調「美國一向就是橫跨多種文化，在美國歷史上，很難找到有一刻亞洲的產品、人物或概念沒扮演關鍵角色。」體認到一國文化價值體系之形塑不能不放在全球架構內探討，明顯不同於僅從國族框架探討文化源起之傳統。美國研究本質上屬於跨學門的區域研究，正如Paul A. Bové在“Can American Studies be Area Studies?”所說，其「核心特色在於從文學及歷史的層面，探討形成美國主體、文化與制度的問題。」美國研究學會年會能否如Fishkin教授所建議的，運用「內在與外在、本地與外來、國內與國際之交互滲透影響」，成功地再造美國研究，值得仔細觀察。

### 增加臺灣的國際能見度

美國研究學會大力推動的International Initiative，無疑是其中的關鍵因素。十月十一日傍晚，代表台灣與會的六位學者，與大力促成我國學界參加美國研究學會年會的史丹福大學英文系教授Fishkin，在舉辦年會的地點Marriott Oakland Convention

Center見面。與會人士，還有負責推動International Initiative的Kate Delaney，任教於麻省理工學院。在會晤中，雙方互相交換禮物，並彼此自我介紹認識，轉達來自友人的問候，現場洋溢著濃郁的友好氣氛。邱漢平教授趁機詢問，我國學者要在會中發表論文，應該如何辦理？Fishkin教授表示，可以根據大會公佈的徵文主題撰寫proposal，在限期內提出申請，若自組panel參加研討會，最好邀請外國學者參與，組成份子盡可能國際化，比較能吸引聽眾參加。接著Fishkin教授對2006年年會做了詳細說明，介紹一些值得參加的活動、場次及值得認識的學者，並勸大家盡量與各國學者交流，不要自成小團體。我們的團隊也的確積極參與，主動與他國學者互動交流，如新任會長Elliot在會長演說後，我們有數位成員主動上前自我介紹、祝賀並轉達台灣學界友人的問候。阮秀莉教授在Elliot會長辦的酒會中，認識華裔的柏克萊加州大學queer studies學者Dr. Mel Chen，會後並前往該校拜會，由她引導拜訪族裔研究系。我們團隊頗多這種例子，一方面開拓自己的學術網絡，同時增加我國的國際能見度，而且也為會場帶來新活力。大會結束前一天，Fishkin教授對我們團隊的積極與主動，大為讚揚。以台灣團隊為例來說明International Initiative發揮的功能，多元力量相互激盪明顯可見，儘管

活動範圍仍在美國的場域。

十月十二日是四天研討會的第一天，中午有一場名為“Partnership Luncheon of the International Initiative”的午餐會，幾乎全部國際學者都付五美元參加午宴，人數達數百人。午宴開始不久，主持人迅即介紹International Initiative的緣由與內容。接著來自全球各地的數百位學者，輪流起立自我介紹，聽眾的掌聲與歡笑聲此起彼落。我們的團隊成員除自我介紹外，也表達求才與歡迎學術合作之意，當李翠玉教授提到高雄師範大學有錢多雇用外國學者時，現場響起熱烈掌聲。黃心雅教授及阮秀莉教授，也都提到她們任教系所所需的人才專長。台灣學界在國際舉才的行動，引起廣泛注意。蔡秀枝教授介紹自己是台灣《中外文學》總編輯時，與會人士對她這麼年輕就當上這麼重要職位，都報以嘉許的掌聲。來自中國的學者發言時，還特別提到台灣有六位學者參加研討會。這次亞洲各國代表團(台、日、中、印、俄、越等)陣容堅強，由團體計畫營造能量，聲勢不下於來自全美各地大學研究機構代表學者。我國如欲在國際學術社群持續發聲，與亞洲學術社群共同營造累積影響力與動力，將不容小覷。歐洲來的學者不少，尤其是德國學者。在場有幾位Fulbright scholars，曾經在東亞、非洲及東歐短

期任教，也有暫時借調到大學服務的美國國務院官員，這些人員不免讓人想到美國研究的區域研究本質。有位來自印度的女教授，發言時細述在舊金山機場通關時遭到的粗暴對待。美國的反恐行動，與美國研究學會力倡的「國內與國際交互滲透影響」，還是出現若干扞格。

除十月十二日中午的國際學者午宴外，這天晚上七點到八點還有一場國際學者接待會(Reception for ASA International Scholars and Visitors)，各國學者前來參加的人數眾多。不同於午宴時固定在一個位置上，接待會方便個人遊走全場，因此就有不同的互動模式。在這個場合，我們與中國、日本、越南、歐洲及美國的學者有許多接觸。在交談中我們獲悉，中國與日本學者在研討會中有論文發表，越南與菲律賓也有一些學者及作家在panel現身朗讀作品或發表論文。日本的美國研究學會已有多年歷史，但台灣的美國研究學會已不見外文學者的蹤影。日本的馬克吐溫研究學會，做傳統的個別作家研究，相當有成果，美國學者也引用他們的研究成果。兩者每年均有代表出席，是美國研究學會看重的研究團體。日本今年籌組的panel，以美、日間的文化議題為主軸，不僅可就兩國在學術與文化上的衝突與差異進行學術討論，對其他國家

## Humanities and Social Sciences Newsletter Quarterly

學者的吸引力也比較大，會場上論辯與對談之間也較有著力點。我們今年因為時間緊迫，來不及向大會提出題目並組織論文發表場次（必須於前一年就向大會提出申請），只能在台下發言與提出觀點。在這些場合，我們發現自己必須迎頭趕上的地方。以往在美國舉辦的國際學術會議，國際學者因為互相陌生，而且是少數人口，多半缺乏互動，美國研究學會有心擴展自己的國際觀點，友善安排，讓雙方互蒙其利。

International Initiative 是否成功帶動美國研究學術的轉型，一個重要觀察點是國際學者在學會中扮演何種角色。美國研究學會非常重視國際耕耘，發展國際組織，在相當多的國家有美國研究學會。不過，這些散置各國的學會，傳統上予人遙奉美國為領導中心的外圍團體印象。在美國研究力求轉型的時刻，這種依附關係是否仍然未變？值得深入觀察。

### 族裔研究引起熱烈討論

四天研討會期間，有幾場跟美國研究學會如何運作相關的聚會。十月十二日早晨7:30有一場美國研究學程主管早餐會(Program Directors' Breakfast)，今年的討論主題是「族裔研究與美國研究」，我們團隊也有成員出席這個論

壇。幾位提報告的研究主管大都指出，其服務的學校已將族裔課程列入重點科目，也有相當成效，但由於學校資源與財力的限制，安排課程與招募研究人員及教師時，對不同族裔課程往往不得不做厚此薄彼的差別考量。與會的學者與主管們也提到，整體課程安排會因為族裔等多元課程的加入，相對地排擠到其他課程。如何妥善因應問題，提出合理有效的解決方案，是此次早餐論壇最受關切且發言最為熱烈的議題。將族裔課程列入重點科目，雖然會產生課程與資源上的衝突，而且師資也是一大問題，但參與報告的講者都認為，族裔課程的確有其必要，需要繼續開設。美國研究學會組織健全，各委員會規劃相當完善。從這場早餐會的內容及其運作方式，可看出美國研究學會如何在組織架構內，針對當前美國研究碰到的問題設定議題，找專人提出報告，並讓與會的國內外會員有機會加入討論行列。從族裔多元文化納入美國研究課程的嘗試也可發現，以閱讀白人經典作品培養學生國家認同與價值體系的傳統，已發生重大變化。

### 高中教師與大學教授的 互動橋樑：K-16工作坊

由美國大學教授與高中教師合作籌辦的K-16工作坊，結合大學教授的

學術研究與高中教師的教學專業，對美國研究課程進行細緻改造。ASA非常重視美國研究與教育的結合，設置的委員會有專司從學前到大學的教育應用。此一綜合性的傳承活動，集中於一天內分上、下午兩個場次進行密集的教學示範與檢討。首先登場的，是以「美國研究與跨國教室」為題的圓桌討論，接著是「南北戰爭前美國南方與蓄奴問題」與「公民權利運動」這兩個歷史議題，進行研討工作坊。K-16最初的構想，是號召高中教師參加由大學教授組成的教學成長訓練團，讓大學教授能將平日研究的成果，傳承給高中教師，並因此建立一套多媒體的教學資料庫與教學資訊網站，提供高中教師自我成長學習環境，並訓練高中教師順利將所學傳授給學生。此次工作坊中，幾位大學歷史系教授與高中教師現身說法，得獎的高中教師並發表接受訓練與受訓後的教學經驗感言。這個工作坊很成功地讓美國歷史在活動與資料的閱讀與討論中，與社會環境、文化、文學結合，並且生動地傳授給學生。有一位學者在餐會中建議，應在中小學校園中找出教學技巧卓越的教師，由對美國研究有深入研究的學者提供相關資料與協助，如此教學成效會更加豐碩。

十月十四日中午的K-16午餐論壇，由美國研究學會剛卸任的會長南

加州大學教授Karen Halttunen主持。Halttunen教授在會長任內(2005-2006)積極推動K-16合作計畫，拓展美國研究學會與K-12教師間的學術傳承。當天應邀發表演說的學者，是加州大學聖塔芭芭拉分校的林玉玲(Shirley Geok-lin Lim)教授，講題為“*When Is It Time for Multicultural Learning? U.S. Peace and Perils*”。曾多次訪問台灣的林教授，以自己華裔身分和猶太丈夫的多元背景為例，敘述如何將多元文化文學帶進各級學校，並呼籲從事美國研究的學者，在反恐的世界局勢中，更加努力促進彼此的學習與寬容。

### 美國研究期刊網站

如果多元文化成為塑造國民文化認同的關鍵環結，且少數族裔也可以在重要場域擔任專題講者，那麼散置各國的美國研究學會可否在ASA年會中扮演主導角色呢？十月十三日早晨7:30~9:30的國際期刊編輯早餐會(Business Meeting of the Editors of International Journals)，由德國的《美國研究》(*Amerikastudien*)期刊總編輯德國Regensburg Universität的Udo J. Hebel教授主持，或可視為外國的美國研究學會不再雌伏的跡象。Hebel教授英語流利，對期刊業務嫻熟，主持會議明快果斷。今年的期刊編輯早餐會，最重要的

## Humanities and Social Sciences Newsletter Quarterly

議程為討論去年大會提議的國際期刊網頁的執行成效與檢討，由負責網頁設計的耶魯大學碩士Andrew Offenburger報告。此網頁設計歷時年餘，現有三十一個期刊，年度預算為美金兩千元左右，網址為www.theasa.net/journals。會中邀請尚未加入美國研究期刊網站的其他國家編輯，盡快將各自的期刊網路化並登錄於ASA期刊網站。另一個議題，是請已經上網連結的各國美國研究期刊編輯，設法遴選出類似「年度最佳論文」的稿件上網公告，以突顯各國期刊在美國研究方面的成果。此一議案未獲通過，因為各期刊屬性不同，學科背景不同，又有翻譯的問題，難以評比。會議結論是，各期刊可自主選擇刊登一篇代表論文(the Feature Article)，以收視聽之效。代表Concentric期刊出席的梁一萍教授，在會中提出許多寶貴意見。蔡秀枝教授也利用機會將《中外文學》介紹給各國編輯，並與鄰座的義大利編輯互相交換心得。

### 會議論文與趨勢潮流相符

論文議題的設定與安排，是研討會最重要的觀察指標。今年美國研究學會年會的大會主題為「跨國流動」(Transnationalism)，全球化帶動的跨國文化流動，迥異於民族國家相對封閉、穩定的文化體系，似乎標示著美

國研究嘗試走出僅只「探討形成美國主體、文化與制度問題」的傳統。研討會的論文議程涵蓋範圍相當廣泛，包括“Biopolitics of Globalization: Docile Bodies,” “Found in Translation,” “Islam, Empire, and Early America,” “Queer Geographies: Region, Nation, Globe,” “Vectors and New Modes of Digital Scholarship,” “Consumer Citizenship and the Making of National and Transnational Values,” “Transnational Tastes: Consuming ‘Exoticism’”等。這些琳琅滿目的場次，自族裔地理學至生態研究，從跨國美食論述到印刷出版文化，上達十九世紀，下抵廿一世紀，除了學院式的比較文學或人類學研究外，也包括大眾文化如音樂及媒體研究，另有各國不同觀點的在地美國研究。議題範圍廣、深度夠且緊扣時代脈動，既不會流於走馬看花，也不致和現實脫節，且能夠激盪出人文學科最多的火花。在論文初步徵稿時，顯然便是趨勢導向。從美國研究學會的議程觀察，有一些論文與大會設定之議題確實有落差，顯示主辦單位企圖把可能發表之論文導向某些熱門議題，但並未完全成功。儘管如此，儘量讓會議主題與趨勢潮流相符，仍是值得肯定的方向。

美國學界自我批判反省的聲音一向相當大，這次年會安排的論文發表

會，既以跨國流動為主題，自然會以跨出美國的美國研究為重心。研討會第一天早晨8:00 — 9:45時段裡，有十七場論文發表會，有一場名為“*Our Country: International Politics and Fragile American Ideals*”，安排發表的三篇論文都抨擊美國在國際事務上陳義過高，理想色彩變質。其中一篇名為“*Populists Abroad? Agrarian Origins of American Imperialism in the Philippines*”，論文宣讀者為哥倫比亞大學歷史系博士生，論文探討美國在菲律賓殖民國間於當地推動的郵儲制度，此一立意良善的措施，結果却導致許多不公義。另有兩場美國原住民研究專題，美國原住民及混血學者在論文中大力批判把美洲窄化為美國的謬誤，以他們的觀點而言，美國未能跨越自己境內的疆界，不足以談跨國的美國研究。由於跨出美國的美國研究為今年大會的重心，會中有兩個場次的伊斯蘭文化研究，顯示美國亟欲瞭解反美情緒所來何自，並透過學術研究而尋求調整。

### 圓桌會談與參訪活動

除正式的論文發表外，今年大會也根據主題安排兩個talkshops，希望藉此瞭解各國學者意見並促進彼此間的交流。第一天下午舉行的第一場talkshop，討論的主題是「二十一世紀

『美國研究』教學中美國的角色與形象」。Talkshop以自由落座的圓桌討論方式進行，各國學者可以自由進行議題討論與交流。大會也在午餐會與兩場指定議題的talkshops討論會裡，要求每個圓桌都派代表總結發言與討論，並盡力聽取各國學者對於美國研究的種種意見與建議。第一場talkshop由匈牙利布達佩斯大學的美國研究課程主任Rodica Mihăilă教授主持。第二場由洛杉磯Occidental College的尹曉煌教授主持。我們此次代表團團員很成功地在talkshops討論時分散開來參與不同的圓桌會談，展現最大的參與度，因此可以同時與不同的地區的學者交換意見。

大會安排之文史參訪活動，與奧克蘭在地的社會運動、社區經營、原住民運動、與文史保存工作者廣泛接觸。三天會議空檔，學者隨團參訪奧克蘭非裔美國博物館及圖書館、非裔社區經營、有機農場、與公共圖書館、中國城、族裔文史博物館等處。

大會整整四天的活動議程與各式安排相當緊湊、豐富、多元，從一大早的早餐會論壇、研討會議程、特別議題、圓桌會議、午餐會演講、Talkshops，一直到晚間學會頒獎、學會會長演講、各大學自行舉辦的接待會等。大會也精心策劃各項參觀活動，如介紹當地非裔

## Humanities and Social Sciences Newsletter Quarterly

族群歷史、博物館、都市沿革、當地文化模式等等，在推動美國研究的學術與研究發表的同時，兼顧了政治、社會、文化、族裔等面向的平衡與注重。大會推動國際間合作與學術交流的努力更是不遺餘力。

### 結語與建議

美國研究學會年會的舉辦，行之有年。學會結構堅實，具完整的經驗傳承。年會由多個委員會獨立運作，從主辦城市的擇取、主題的設定、論文的徵求與審查、議程的排定、宣傳及註冊，全程上網，有嚴謹的專業標準作業程序，學會運作不隨會長更動而播遷，由專業團隊持續規劃，並透過International Initiative與Mellon Foundation，廣邀國際學者參與，建立美國研究的國際學術社群。並致力產官學結合，提供工作面試(job interview)機會，引領風騷，實堪做為國內學會組織及大型國際會議舉辦的參照典範。

黃心雅教授在多場論文發表會後，與尹曉煌、林玉玲、Evelyn Hu-Dehast、John Delornia、Joni Anderson、Jack D. Forbes、Robert Perez等學者，就國際交流事宜交換意見，初步商定2007年6月間於國立中山大學外文系舉辦族裔性與離散論述國際論壇，既承續今

年度學會會長Elliot教授演說所提示之diaspora議題，亦將結合現今中山大學研究團隊力量，為台灣學術紮根與國際學術接軌提供一個論述與實踐的場域，可說是此行最具體的成果之一。

在學術交流與結盟議題上，我國已有相當不錯的成果。台灣學界與美國研究學會重要幹部，包括前任會長Paul Lauter、Fishkin與現任會長Elliot等學者，向來往來密切，雙方已建立深厚友誼，因此台灣代表團此次前往奧克蘭與會，獲得相當熱絡的接待。友誼的延續，有助長期深厚的合作。原先已與台灣有交情的Fishkin教授，在四天研討會期間，不僅熱情招呼我們，也介紹很多學者與我們認識，擴大學術交流的對象，也加強了彼此的交流溝通，收穫很大。此次以團隊形式參與國際會議，效果倍增。一方面個別參與不同的論文場次，分頭進擊，另一方面在餐敘等會後活動，又結合互相心得，並介紹新認識的友人。未來的國際會議，若有多個學者參加，事前聯繫，互相照應，前輩提攜後進，會更勝於單打獨鬥。

在當今以「去帝國化」為問題意識的學術場域中，亞洲動力的掘起，無異開啓了歐美學術界強烈及廣泛的反思。這是亞洲知識份子所共同創造出來的契機，更應順應情勢，持續開發與亞洲各

國結盟的能量。亞洲或亞太區域性統合結盟必將形成浪潮，這也是提昇我國學術能見度的便宜途徑。台灣代表團此次與東亞各國學者也有密切互動，彼此建立進一步學術合作的基礎。

多位團隊成員建議，明年美國研究學會年會代表團應及早組成，與亞太各國學者連繫，就共同關切議案，配合大會主題，提組論文發表小組或圓桌論壇，以團體規劃和作為，在國際學術場域發聲。亞洲（太）區域關係的連結，

是參與跨國學術的重要路徑，與ASA密切的交流和合作，更提供日後國內人文研究延展學術網路的重要窗口，由區域結盟出發，與全球學術社群接軌，當是我們持續努力的目標。梁一萍教授建議我國參與ASA的資金贊助，今年的贊助者Mellon Foundation已告知明年將暫停贊助，ASA亟需尋找新的夥伴繼續合作。她認為，我國如果給予若干資金贊助，亞洲地區的美國研究將會更有建樹。